Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawsze strzec będę Twego Prawa – Na wieki i na zawsze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twego Prawa chcę przestrzegać nieprzerwanie — Na wieki i na zawsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będę zawsze strzegł twego prawa, na wieki wieków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będę strzegł zakonu twego zawsze, aż na wieki wieczne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będę strzegł zakonu twego zawżdy, na wieki i na wieki wieku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a Prawa Twego zawsze strzec będę, na wieki, na zawsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zawsze strzec będę zakonu twego, Po wieki wieczne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę zawsze strzec Twojego Prawa na wieki wieków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będę zawsze przestrzegał Twego Prawa, teraz i po wszystkie czasy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I będę zawsze strzegł Twego Prawa po wszystkie czasy i na wieki wieków. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abym zawsze, na wieki wieków strzegł Twego Prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I prawa twego stale strzec będę, po czas niezmierzony, na zawsze. |

1. 1) Na wieki i na zawsze MT G: Na zawsze 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)